

## 1. ODREDBE I UVJETI KORIŠTENJA I PRUŽANJA USLUGA ECHA-INA PORTALA ZA PODNOŠENJE (Inačica 4.2 – 27. prosinac 2021.)

**PRIJE KORIŠTENJA ECHA-INIM PORTALOM ZA PODNOŠENJE PAŽLJIVO PROČITAJTE SLJEDEĆE ODREDBE I UVJETE KOJIMA SE UREĐUJE KORIŠTENJE NJEGOVIM USLUGAMA. DA BISTE PRIHVATILI UVJETE PRUŽANJA USLUGA, KLIKNITE „PRIHVAĆAM“. AKO SE NE SLAŽETE S UVJETIMA PRUŽANJA USLUGA, KLIKNITE „ODBIJAM“. ZA PRISTUP ECHA-INU PORTALU ZA PODNOŠENJE POTREBNO JE PRETHODNO PRIHVATITI OVE ODREDBE I UVJETE.**

### 1. Definicije

- (a) Ako nije izričito navedeno drukčije, izrazi koji se ovdje upotrebljavaju imaju sljedeća značenja:

<b>ECHA</b>	znači Europska agencija za kemikalije koja je osnovana 2007. u Helsinkiju u Finskoj;
<b>ECHA-in portal za podnošenje</b>	znači središnji informacijski sustav koji uključuje službenu mrežnu aplikaciju ECHA-ina portala za podnošenje, funkciju i mrežnu stranicu S2S kako je propisano za podnošenje podataka na temelju mjerodavnog zakonodavstva i za pristup bilo kojem priopćenju povezanim s podnošenjem tih podataka. Sustav se temelji na mjerodavnom zakonodavstvu i svakom povezanom zakonodavstvu;
<b>EFSA</b>	znači Europska agencija za sigurnost hrane, osnovana u Parmi u Italiji;
<b>Funkcija S2S</b>	znači funkcija prijenosa s jednog sustava na drugi (S2S) koja omogućuje izravan automatski prijenos regulatornih podataka s elektroničkih/informacijskih sustava ugovornih strana na ECHA-in portal za podnošenje s pomoću posebnog sučelja funkcije S2S s pomoću lozinke za S2S izrađene da bi se ta funkcija mogla upotrebljavati;
<b>Funkcija za strane korisnike</b>	funkcija koja omogućuje predstavnicima trećih strana da podnesu regulatorne podatke u ime ugovorne strane da bi ta strana mogla ispuniti regulatorne obaveze utvrđene mjerodavnim zakonodavstvom;
<b>Ispitanik</b>	znači fizička osoba čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi;
Korisnik	znači jedna ili više osoba koje je ugovorna strana imenovala i ovlastila za pristup i korištenje uslugama ECHA-ina portala za podnošenje;
<b>Lozinka za S2S</b>	znači generiranu identifikacijsku oznaku koja omogućuje ugovornoj strani upotrebu funkcije S2S;
<b>Mjerodavno zakonodavstvo</b>	znači Uredba CLP i posebno podnošenja na temelju članka 45. te uredbe, Okvirna direktiva o otpadu te posebno podnošenja na temelju članka 9. stavka 1. točke (i) te direktive te Uredba PPP;

<b>Nadležna agencija</b>	znači ECHA ili EFSA, kao agencija koja je u skladu s relevantnim mjerodavnim zakonodavstvom odgovorna za obradu regulatornih podataka, ili obje agencije, u kojem se slučaju zajedno nazivaju nadležne agencije;
<b>Nadležno tijelo</b>	za podnošenja na temelju članka 45. Uredbe CLP to znači tijelo kojem je dodijeljena odgovornost za primjenu članka 45. Uredbe CLP i povezanog zakonodavstva. Za podnošenja izvršena na temelju članka 9. stavka 1. točke (i) Okvirne direktive o otpadu i podnošenja na temelju ostalog mjerodavnog zakonodavstva to znači bilo koje nadležno tijelo na nacionalnoj razini ili razini EU-a odgovorno za provedbu specifičnih aspekata mjerodavnog zakonodavstva kad su potrebni regulatorni podatci;
<b>Odredbe i uvjeti</b>	znači ovdje navedene odredbe i uvjete koji su na snazi, uključujući njihove povremene izmjene;
<b>Okvirna direktiva o otpadu</b>	Direktiva 2008/98/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 19. studenoga 2008. o otpadu i stavljanju izvan snage određenih direktiva.
<b>Osobni podatci</b>	znače bilo koje informacije koje se odnose na pojedinca čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi;
<b>Ostala vlasnička prava</b>	znači ostala prava osim prava intelektualnog vlasništva, uključujući, među ostalim, moguća prava na upotrebu i otkrivanje imena fizičkih i pravnih osoba na koje se primjenjuje mjerodavno zakonodavstvo i bilo koje povezano zakonodavstvo;
<b>Priopćenje</b>	znači bilo koji dokument koji postaje dostupan ugovornoj strani unutar određenog vremenskog razdoblja;
<b>Privola</b>	znači svako dobrovoljno, posebno, informirano i nedvosmisleno izražavanje želja ispitanika kojim on izjavom ili jasnom potvrdnom radnjom daje pristanak za obradu osobnih podataka koji se na njega odnose;
<b>Račun pri ECHA-i</b>	znači digitalna platforma koju je ECHA uspostavila za izradu pojedinačnih korisničkih računa, kojima se ugovornim stranama omogućuje izrada pretplate na informatičke usluge i aplikacije ECHA-e. U okviru računa pri ECHA-i pravna osoba koja upravlja računom može korisnicima iz svoje skupine odobriti i opozvati pravo pristupa informatičkim uslugama i aplikacijama ECHA-e;
<b>Regulatorni podatci</b>	znači podatci sadržani podnesku, a koji su potrebni temeljem mjerodavnog zakonodavstva, informacije ili priopćenja podneseni kako bi se ispunili zahtjevi mjerodavnog zakonodavstva ili bilo kojeg povezanog zakonodavstva;
<b>Sučelje S2S</b>	znači posebno sučelje koje određuje oblik i zahtjeve koje sustav za korisnike mora slijediti kako bi se omogućio automatski prijenos regulatornih podataka ECHA-i s pomoću funkcije S2S;
<b>Sustav za korisnike</b>	znači bilo koji informacijski/elektronički sustav koji upotrebljava ugovorna strana za automatizirano podnošenje regulatornih podataka putem funkcije prijena između dvaju sustava;

<b>Ugovorna strana</b>	znači svaka pravna osoba koja je registrirana/prijavljena na ECHA-inu portalu za podnošenje kako bi dobila pravo pristupa i mogla dostaviti regulatorne podatke i/ili osoba koja djeluje u ime pravne osobe (npr. putem funkcije za strane korisnike);
<b>Uredba CLP</b>	znači Uredba (EZ) br. 1272/2008 o razvrstavanju, označavanju i pakiranju tvari i smjesa, o izmjeni i stavljanju izvan snage Direktive 67/548/EEZ i Direktive 1999/45/EZ i o izmjeni Uredbe (EZ) br. 1907/2006;
<b>Uredba PPP</b>	Uredba (EZ) br. 1107/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. o stavljanju na tržište sredstava za zaštitu bilja, kako je posljednje izmijenjena Uredbom (EU) 2019/1381;

- (b) Naslovi služe samo za lakše snalaženje te ne predstavljaju dio ovih odredbi i uvjeta. Riječi kojima se označava jednina uključuju i množinu i obrnuto, riječi kojima se označava jedan rod uključuju sve rodove, a riječi kojima se označavaju osobe uključuju poduzeća i obrnuto.

## 2. Usluga ECHA-ina portala za podnošenje

ECHA-in portal za podnošenje pruža ugovornoj strani internetsku platformu za pregled i/ili pružanje regulatornih podataka nadležnoj agenciji. Uz to, ECHA-in portal za podnošenje također služi nadležnoj agenciji kao način pružanja mogućnosti ugovornoj strani da pristupi bilo kojem priopćenju povezanom s upotrebom toga portala i podnošenjem regulatornih podataka.

## 3. Priznanje i prihvaćanje odredbi i uvjeta

- (a) Pristup ECHA-inu portalu za podnošenje i korištenje njime odobrava se ugovornoj strani pod ovim odredbama i uvjetima te u skladu s njima.
- (b) Kako bi pristupila ECHA-inu portalu za podnošenje, ugovorna strana prvo se prijavljuje na taj portal upotrebom svojeg registriranog korisničkog imena i korisničke zaporke, izrađenih u okviru računa pri ECHA-i za informatičke aplikacije i usluge ECHA-e. Upotreba računa pri ECHA-i smatra se sastavnim dijelom ECHA-ina portala za podnošenje i obuhvaćena je odredbama i uvjetima u mjeri potrebnoj za pristupanje uslugama koje pruža ECHA-in portal za podnošenje. Ako ne posjeduje registrirano korisničko ime i korisničku zaporku, ugovorna strana izrađuje korisnički račun u okviru računa pri ECHA-i koji se sastoji od korisničkog imena i korisničke zaporke te će pritom morati unijeti potrebne informacije.
- (c) Prije prijave u ECHA-in portal za podnošenje svaki korisnik mora pročitati ove odredbe i uvjete i prihvatiti ih klikom na gumb „Prihvati“ uz upotrebu korisničkog imena i zaporke. Ako ugovorna strana odredi više od jednog korisnika, ta se obveza odnosi na svakoga od njih. ECHA zadržava apsolutno pravo da, na temelju vlastite diskrecijske odluke, izmjeni ove odredbe i uvjete na bilo koji način i u bilo kojem trenutku, a od korisnika ugovorne strane zahtijevat će se da pročitaju i prihvate izmijenjene odredbe i uvjete tijekom njihove prve prijave na ECHA-in portal za podnošenje nakon uvođenja promjena. Pristupanjem ECHA-inu portalu za podnošenje i/ili nastavljanjem korištenja njime korisnici ugovorne strane izričito prihvaćaju ove odredbe i uvjete u izmijenjenom obliku.
- (d) Dodatne odredbe i zahtjevi povezani s upotrebom funkcije S2S primjenjuju se i detaljno se opisuju u odjeljku 11. u nastavku.

#### 4. Uvjeti upotrebe

- (a) Ugovorna strana ima pravo koristiti ECHA-in portal za podnošenje u svrhu ispunjavanja i/ili utvrđivanja svojih pravnih obaveza ili pravnih obaveza poduzeća koja zastupa na temelju mjerodavnog zakonodavstva i bilo kojeg povezanog zakonodavstva. ECHA-in portal za podnošenje ne smije se upotrebljavati ni u koje druge svrhe.
- (b) Ugovorna strana pristaje na to da bilo koji korisnik koji upotrebljava korisničko ime i korisničku zaporku za prijavu na ECHA-in portal za podnošenje djeluje u njezino ime i zakonski je ovlašten da to čini. Upućivanje u ovim odredbama i uvjetima na korisnike ugovorne strane koji se prijavljuju na ECHA-in portal za podnošenje, nastavljaju s korištenjem toga portala ili na drugi način pristupaju portalu uključuje bilo koju radnju koju je poduzela bilo koja osoba koja upotrebljava korisničko ime i/ili korisničku zaporku te ugovorne strane (neovisno o tome je li ih ta strana ovlastila za to).
- (c) Ugovorna strana pristaje na to da će u svakom trenutku imati ažurirane informacije o svojim korisnicima. Nadležne agencije u tu svrhu mogu zahtijevati da korisnici jednom godišnje potvrde informacije o sebi.

#### 5. Tehnička podrška

- (a) Ugovorna strana prihvaća da se sve funkcije koje se nude u sklopu ECHA-ina portala za podnošenje upotrebljavaju u okviru odjeljka 7. ovih odredbi i uvjeta.
- (b) ECHA-in portal za podnošenje uključuje službu za korisnike i tehničku podršku. Zahtjevi se mogu podnositi putem obrazaca zahtjeva za informacije na mrežnoj stranici nadležne agencije. Za ECHA-u je to ECHA-ina stranica za kontakt, a za EFSA-u je to je služba za korisnike (servicedesk@efsa.europa.eu). Ugovorna strana smije upotrebljavati bilo koje informacije koje je ECHA dostavila za potrebe tehničke podrške samo u cilju upotrebe ECHA-ina portala za podnošenje te se one ne smiju upotrebljavati u druge svrhe. ECHA je odgovorna samo za pružanje zatraženih informacija unutar razumnog vremenskog okvira, uzimajući u obzir složenost pitanja i/ili informacija koje je ugovorna strana zatražila. Sve radnje koje ECHA poduzima provest će se u skladu s informacijama koje je ugovorna strana dostavila. Kao posljedica toga ECHA neće prihvatiti nikakvu odgovornost ako takve informacije sadržavaju greške ili propuste. Ugovorna strana apsolutno je odgovorna za podatke dostavljene u bilo kojem zahtjevu za informacije.
- (c) Prema odredbama i uvjetima i u svrhe opisane u njima, nadležne agencije i, gdje je to predviđeno, nadležna tijela imaju dopuštenje za pristup podacima dostavljenim na ECHA-inom portalu za podnošenje, njihovu reprodukciju, pregled, upotrebu, izdvajanje i pohranu unutar ograničenja određenih mjerodavnim zakonodavstvom i u skladu sa svim primjenjivim zakonodavstvom Unije. Osim povjerljivih i osobnih podataka, nadležne agencije i nadležna tijela također imaju dopuštenje citirati regulatorne podatke, stvarati izvedena djela, objavljivati ih ili na drugi način omogućiti pristup javnosti tim podacima u skladu s institucionalnim dužnostima i ciljevima uključujući, među ostalim, provedbu mjerodavnog zakonodavstva i bilo kojeg povezanog zakonodavstva.
- (d) Kao izuzeće od navedenog stavka c. ugovorna strana prihvaća da nadležne agencije mogu privremeno pohraniti i obrađivati podatke koje je ugovorna strana dostavila. Ti se podatci smiju obrađivati isključivo u svrhu pružanja podrške ugovornoj strani u rješavanju tehničkih problema ili problema koji se mogu dogoditi u vezi s podnošenjem kad je to potrebno.
- (e) Posebno u vezi s regulatornim podacima podnesenim na temelju članka 9. stavka 1. točke (i) Okvirne direktive o otpadu ugovorna strana prihvaća da će ti podatci biti dostupni javnosti kako je određeno člankom 9. stavkom 2. Okvirne direktive o otpadu, osim ako je eksplicitno utvrđeno suprotno.

- (f) Ugovorna strana prihvaća da se Uredba (EZ) br. 1049/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 30. svibnja 2001. o javnom pristupu dokumentima Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije primjenjuje na regulatorne podatke. Uredba (EZ) br. 1367/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 6. rujna 2006. o primjeni odredaba Aarhuške konvencije o pristupu informacijama, sudjelovanju javnosti u odlučivanju i pristupu pravosuđu u pitanjima okoliša na institucije i tijela Zajednice može se primjenjivati na regulatorne podatke.

## 6. Dostavljanje regulatornih podataka i jamstava

- (a) Svi regulatorni podatci podnositi će se putem ECHA-ina portala za podnošenje u elektroničkom obliku bez virusa, prema obliku i postupcima koje s vremena na vrijeme određuju nadležne agencije ili na drugi način koji s vremena na vrijeme određuju i objavljuju nadležne agencije.
- (b) Nadležne agencije i ugovorna strana prihvaćaju da je, zbog nepredvidljivih zagušenja u prometu, zlonamjernih trećih strana i drugih razloga, internet sam po sebi nepouzdan sredstvo komunikacije te da je takva nepouzdanost izvan kontrole ugovorne strane ili nadležnih agencija. Nadležne agencije i ugovorna strana priznaju da je nemoguće održavati besprijekornu razinu sigurnosti. Nadležne agencije poduzimaju najveće moguće napore kako bi osigurale ispravno funkcioniranje ECHA-ina portala za podnošenje. Nadležne agencije nisu odgovorne ni za kakav neovlašteni pristup bilo koje treće strane ECHA-inu portalu za podnošenje ili za kvarove, greške ili kašnjenja koji su povezani s internetskom vezom ugovorne strane.
- (c) Ugovorna strana izjavljuje, jamči i obvezuje se nadležnoj agenciji:
- (i) da su regulatorni podatci koje je pružila istiniti, ažurni i točni te da nisu obmanjujući ili lažni
  - (ii) da se u pogledu svih regulatornih podataka dostavljenih putem ECHA-ina portala za podnošenje smatra da ih je pružila ugovorna strana
  - (iii) da je ona vlasnik svih potrebnih prava intelektualnog vlasništva regulatornih podataka koje je pružila ili je dobila propisno ovlaštenje vlasnika tih prava intelektualnog vlasništva za upotrebu regulatornih podataka u svrhu ispunjavanja obaveza prema mjerodavnom zakonodavstvu
  - (iv) da su sve informacije koje je dostavila putem ECHA-ina portala za podnošenje s obzirom na svoj zahtjev da postane ugovornom stranom i sve informacije koje bi povremeno mogla naknadno dostaviti za održavanje svojeg statusa ugovorne strane potpune, ispravne i ažurirane
  - (v) da su njezina prijava u ECHA-in portal za podnošenje i njezino prihvaćanje i izvršavanje njezinih obveza na temelju ovih odredbi i uvjeta propisno ovlaštene na temelju dobivenih potrebnih korporativnih odobrenja ili odobrenja trećih strana te da se njima ne krše osnivački akti ugovorne strane ili bilo koji zakon, propis ili drugi sporazum koji je obvezujući za tu stranu
  - (vi) kad se upućuje na regulatorne podatke koje je već pružila treća strana u svrhu ispunjavanja obveza propisanih mjerodavnim zakonodavstvom (npr. pojednostavljena obavijest/upućivanje u okviru Okvirne direktive o otpadu), ugovorna strana jamči da posjeduje sva potrebna dopuštenja za upućivanje na te podatke i ima sva potrebna prava intelektualnog vlasništva
  - (vii) da ove odredbe i uvjeti čine pravno obvezujući i pravovaljani ugovor

(viii) da je, u pogledu svojega korištenja ECHA-ina portala za podnošenje, usklađena sa svim primjenjivim zakonima i propisima, uključujući, bez ograničenja, sve postupke i upute koje je ECHA priopćila ili objavila.

## **7. IZJAVA O ODRICANJU OD ODGOVORNOSTI I OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI**

- (a) Ovom odredbom ne dovode se u pitanje članak 340. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, članak 101. Uredbe REACH u pogledu odgovornosti ECHA-e i članak 47. Uredbe (EZ) br. 178/2002 u pogledu odgovornosti EFSA-e.**
- (b) Ugovorna strana prihvaća da bilo kakvo korištenje ECHA-ina portala za podnošenje ili oslanjanje na bilo koji dio tog portala provodi na vlastiti rizik. Ugovorna strana dodatno prihvaća da se korištenje ECHA-ina portala za podnošenje pruža na temelju stanja „KAKO JEST” i „KAKO JE DOSTUPNO” te bez ikakvoga jamstva ili uvjeta, izričitog ili prešutnog.**
- (c) Nadležne agencije ne preuzimaju nikakvu odgovornost ni za koje podatke dostavljene putem ECHA-ina portala za podnošenje ili u slučaju da ugovorna strana odluči onemogućiti dosje. Prijavom u ECHA-in portal za podnošenje i/ili nastavkom njegova korištenja i/ili pružanjem zaporke korisnicima u svrhu pružanja regulatornih podataka ugovorna strana preuzima punu odgovornost za sve regulatorne podatke koje dostavlja putem ECHA-ina portala za podnošenje. Nadležne agencije nisu odgovorne, zajednički ili pojedinačno (na temelju građanskog delikta, ugovora ili na neki drugi način) ni za kakav odštetni zahtjev zbog bilo kakvih gubitaka ili štete (izravnih ili neizravnih, uključujući, među ostalim, bilo kakav gubitak dobiti, prihoda, očekivanih ušteda ili ugleda), koji su na bilo koji način proizašli iz ECHA-ina portala za podnošenje ili u vezi s njime ili bilo kojeg povezanog sustava ili softvera, uključujući bilo kakvo nepropisno postupanje, propust, neisporučivanje, kašnjenje, nemarnu ili neovlaštenu upotrebu ECHA-ina portala za podnošenje ili registriranih korisničkih imena i korisničkih lozinki ugovorne strane.**
- (d) Nadležne agencije ne prihvaćaju nikakvu odgovornost za točnost, potpunost ili pouzdanost sadržaja ili formata regulatornih podataka u bilo kojem trenutku prije ili nakon podnošenja putem ECHA-ina portala za podnošenje. Isključiva je odgovornost ugovorne strane osigurati da su regulatorni podatci točni i usklađeni sa svim primjenjivim zakonskim odredbama te da je ugovorna strana odobrila podnošenje tih podataka.**
- (e) Posebno kad je riječ o regulatornim podacima podnesenima u svrhu ispunjavanja svrha opisanih u članku 45. Uredbe CLP, ECHA ne prihvaća nikakvu odgovornost za zaštitu tih podataka od trenutka ECHA-ina prijenosa tih podataka relevantnim nadležnim tijelima. Prema članku 45. Uredbe CLP svu odgovornost za jamčenje održavanja povjerljivosti tih podataka zadržavaju nadležna tijela države članice ili država članica. ECHA se ne smatra odgovornom ni za kakvu štetu nanесenu ugovornoj strani u vezi s bilo kakvim djelovanjem ili nedjelovanjem nadležnih tijela.**
- (f) Posebno u vezi s regulatornim podacima dostavljenima u svrhe opisane u članku 9. stavku 1. točke (i). Okvirne direktive o otpadu ugovorna strana prihvaća da će ti podatci biti dostupni javnosti kao što je određeno člankom 9. stavkom 2. Okvirne direktive o otpadu, osim ako je drugačije određeno. Ugovorna strana prihvaća da je isključivo njezina odgovornost da dostavljeni regulatorni podatci ne sadržavaju nikakve povjerljive poslovne informacije. ECHA se neće smatrati odgovornom ni za kakav gubitak ili štetu ugovornoj strani ili bilo kojoj trećoj strani koji su nastali zbog objave podataka u skladu s člankom 9. stavkom 2. Okvirne direktive o otpadu.**

- (g) **Nadležne agencije nisu odgovorne ni za koji poduzeti postupak ni za bilo kakav neuspjeh, prepreku ili kašnjenje u izvršavanju svojih obveza u cijelosti ili djelomično na temelju ovih odredbi i uvjeta ako je takav postupak, neuspjeh, prepreka ili kašnjenje posljedica uzroka koji su izvan kontrole nadležnih agencija. Ti uzroci među ostalim uključivati djelovanje više sile, radnopravne sporove, mehaničke kvarove, računalne kvarove ili kvarove u sustavu te druge kvarove opreme, kvarove ili nedostatke povezane s računalnim softverom ili softverom sustava, računalna oštećenja koja su posljedica neovlaštenih programskih rutina, nedostupnost ili ograničenja u vezi s bilo kojim sredstvom komunikacije zbog bilo kojeg razloga, prekide u opskrbi električnom energijom, bilo koji zakon, dekret, propis ili nalog bilo koje vlade, nadležnog tijela, nadnacionalnih tijela ili bilo kojeg suda ili sudišta i bilo koje druge uzroke koji su izvan kontrole nadležne agencije.**
- (h) **Ugovorna strana prihvaća da se ECHA-a neće smatrati odgovornom ni za kakvu štetu nanесenu ugovornoj strani ili bilo kojoj trećoj strani ako ugovorna strana odluči „onemogućiti“ funkciju i poništiti sve podnesene regulatorne podatke.**
- (i) **Ugovorna strana neopozivo i bezuvjetno pristaje braniti nadležne agencije, nadoknaditi im štetu u potpunosti te da ih neće smatrati odgovornima, zajednički i pojedinačno, u slučaju bilo kakvih dugovanja, odšteta, potraživanja, tužbi, troškova i izdataka (uključujući sudske pristojbe) koji su povezani s primanjem, prijenosom, objavom, pohranom ili posjedovanjem bilo kojih podataka o PCN-u putem usluga ECHA-ina portala za podnošenje i/ili s kršenjem ovih odredbi i uvjeta koje je počinila ugovorna strana i/ili s njezinom zloporabom ECHA-ina portala za podnošenje ili koji iz njih proizlaze.**

## **8. Prava intelektualnog vlasništva i ostala vlasnička prava**

- (a) Ugovorna strana prihvaća da su sadržaji i materijali na ECHA-inu portalu za podnošenje (uključujući organizaciju i shemu mrežne stranice) vlasništvo ECHA-e ili trećih strana te da autorsko pravo, prava na baze podataka, prava na popise, bilo koje drugo pravo intelektualnog vlasništva i druga vlasnička prava u njima pripadaju ECHA-i ili trećim stranama, osim bilo kojeg prava intelektualnog vlasništva koje ugovorna strana može imati u odnosu na bilo koje regulatorne podatke. Prema tome, za otkrivanje i/ili upotrebu takvih informacije možda je potrebno prvo zatražiti privolu vlasnika.
- (b) Ugovorna strana prihvaća da su ECHA-in portal za podnošenje i povezani sustavi i softver vlasništvo ECHA-e. Ugovorna strana ne smije neovlašteno postupati, mijenjati, raščlanjivati, provoditi obrnuti inženjering ili na drugi način preinačiti ECHA-in portal za podnošenje ni bilo koji s njime povezani softver te ugovorna strana ne smije pokušati neovlašteno pristupiti bilo kojem dijelu tog portala. ECHA ima pravo ugovornoj strani uskratiti pristup svim ili nekim dijelovima ECHA-ina portala za podnošenje ako strana izvrši neku od prethodno navedenih radnji ili ako ECHA u bilo kojem trenutku opravdano posumnja da je strana izvršila ili pokušala izvršiti neku od tih radnji.

## **9. Privatnost**

- (a) Ugovorna strana daje privolu (i ishodila je privolu svakog ispitanika) za to da nadležne agencije, ostale institucije, tijela ili agencije EU-a i nadležna tijela mogu obrađivati osobne podatke koje je dostavila ugovorna strana u svrhu provedbe mjerodavnog zakonodavstva i ostalog relevantnog zakonodavstva EU-a te u svrhu ispunjavanja obveza ugovorne strane u skladu s tim zakonodavstvom.
- (b) Od ugovorne strane (i korisnika) zahtijevat će se da dostavi određene osobne podatke, kao što su ime, poštanska adresa, e-adresa, te ostale podatke, kao što su zemlja ili područje, te bilo koje druge informacije koje se zatraže.

- (c) Ugovorna strana mora dobiti pristanak ispitanika ili imati druge pravne osnove za to prije nego što podnese bilo kakve osobne podatke tog ispitanika u okviru ECHA-ina portala za podnošenje kako je prethodno opisano u odredbama i uvjetima.
- (d) Nadležne agencije obvezuju se da će zajamčiti pravo na privatnost u skladu s Uredbom (EU) 2018/1725 (EDPR), koja se primjenjuje na njih u području zaštite podataka.  
Ugovorna strana može pogledati ECHA-inu mrežnu stranicu o zaštiti osobnih podataka (<http://echa.europa.eu/about-us/the-way-we-work/personal-data-protection>) na kojoj se nalazi ECHA-ina politika zaštite osobnih podataka i dodatne informacije o zaštiti osobnih podataka. Ugovorna strana može pogledati EFSA-inu mrežnu stranicu o zaštiti osobnih podataka (<https://www.efsa.europa.eu/en/personal-data-protection>) na kojoj se nalazi EFSA-ina politika zaštite osobnih podataka i dodatne informacije o zaštiti osobnih podataka.
- (e) Za ostvarivanje prava na zaštitu podataka ili opće upite povezane s politikom zaštite privatnosti općenito ugovorna strana (i korisnici) mogu se obratiti nadležnoj agenciji. Ako je nadležna agencija ECHA, upotrijebite obrasce na ECHA-inoj stranici za kontakt. Ako je nadležna agencija EFSA, obratite se voditelju obrade podataka za postupak (DATA.Admin@efsa.europa.eu).

## 10. Obavijest o priopćenjima

- (a) Ugovorna strana izričito pristaje na to da su ECHA-in portal za podnošenje i dostupna priopćenja jedini način na koji nadležna agencija pruža obavijesti o priopćenjima i izvješćima povezanim s podnošenjem. U tu svrhu ECHA-in portal za podnošenje sadržava posebnu stranicu (npr. izvješće o prijavi) kojoj svaki korisnik može pristupiti, a na kojoj se nalaze podatci povezani o podnesenim podacima i o tome kako ih nadležna agencija obrađuje te druga priopćenja.
- (b) Priopćenja se primaju kad im prvi put pristupi bilo koji korisnik ugovorne strane kojoj su upućena.
- (c) Datum obavijesti o priopćenju jest datum kad je ono postalo dostupno u korisničkim računima ugovorne strane na ECHA-inu portalu za podnošenje.
- (d) Ugovorna strana izričito prihvaća da se datumom primitka priopćenja smatra datum sedam kalendarskih dana nakon obavijesti o priopćenju ako nijedan korisnik u međuvremenu nije pristupio tom priopćenju. Stoga je ugovorna strana suglasna s time da će se njezini korisnici redovito prijavljivati i pregledavati sva priopćenja koja su primili u svojim računima.
- (e) Ne dovodeći u pitanje prethodno navedena priopćenja, ECHA može uvesti automatizirani sustav upozorenja putem e-pošte kojim se korisnike obavještuje o priopćenjima na ECHA-inu portalu za podnošenje. Ako se uvede takav sustav e-pošte, on služi kao nadopuna postupku obavješćivanja opisanom u ovom odjeljku i ugovorna strana će u svakom slučaju biti dužna pratiti primljene obavijesti, kao što je ovdje određeno.

## 11. Funkcija S2S

- (a) Ugovorna strana potvrđuje i prihvaća da je za upotrebu funkcije S2S potrebno izraditi vlastite lozinke za S2S. Ugovorna strana ostaje isključivo odgovorna za zaštitu, upotrebu i sigurnost lozinke za S2S i upravljanje njome. ECHA se ne smatra odgovornom ni za kakvu štetu nanесenu ugovornoj strani ili povezanim poduzećima u vezi s bilo kakvom zloupotrebom ili nepravilnom upotrebom lozinke za S2S.
- (b) Ugovorna strana prihvaća da ECHA s vremena na vrijeme može poništiti postojeće lozinke za S2S, uključujući lozinke za S2S koje je izradi ugovorna strana, i zatražiti od



strane da izradi nove lozinke za S2S kako bi nastavila upotrebljavati funkciju S2S. ECHA također može poništiti lozinke za S2S ako smatra da je to razumno potrebno za zaštitu cjelovitosti, sigurnosti, rada ili održavanja ECHA-ina portala za podnošenje ili povezanih sustava i softvera. ECHA nije odgovorna ugovornoj strani ili bilo kojoj trećoj strani ni za kakve odštetne zahtjeve povezane s takvim ukidanjem, ograničavanjem ili obustavljanjem ECHA-ina portala za podnošenje.

- (c) Ugovorna strana prihvaća da je njezina dužnost osigurati da je konfiguracija sustava za korisnike potpuno usklađena, ažurna i kompatibilna sa svim zahtjevima ili specifikacijama koji su dio sučelja S2S i potrebni su za upotrebu funkcije S2S. ECHA se neće smatrati odgovornom ni za koje pogreške pri automatiziranom prijenosu putem funkcije S2S koje su se dogodile zbog neispravne konfiguracije ili sinkronizacije sustava za korisnike.
- (d) S vremena na vrijeme ECHA može izmijeniti sučelje S2S te povezane zahtjeve i specifikacije. Ugovorna strana obvezna je osigurati da sustav za korisnike bude ažuriran prije upotrebe funkcije S2S. ECHA se neće smatrati odgovornom ni za kakvu štetu koja je nastala zbog propusta ugovorne strane da osigura ažurnost i kompatibilnost sustava za korisnike sa sučeljem S2S.
- (e) Ugovorna strana obvezna je provjeriti jesu li svi regulatorni podaci koji se prenose putem funkcije S2S ispravno preneseni i je li njihovo podnošenje u potpunosti usklađeno s primjenjivim zakonskim zahtjevima. ECHA ne prihvaća nikakvu odgovornost i neće se smatrati odgovornom za štetu nastalu zbog neispravnog prijenosa regulatornih podataka s pomoću funkcije S2S.
- (f) Ugovorna strana prihvaća da ECHA može, ako je to potrebno, ograničiti upotrebu funkcije S2S ili ograničiti brzinu prijenosa i/ili količinu regulatornih podataka koji se prenose putem funkcije S2S radi zaštite rada ili cjelovitosti informacijskog sustava, npr. u slučaju kad upotreba funkcije S2S otežava rada ECHA-ina informacijskog sustava i/ili dostupnih informacijskih resursa.

## **12. Dodatne funkcije (funkcija za strane korisnike, pojednostavljene obavijesti, poništavanje već podnesenih regulatornih podataka)**

- (a) Putem funkcije za strane korisnike portal za podnošenje omogućuje ugovornoj strani da pruži mogućnost drugom subjektu da podnese potrebne regulatorne podatke u ime ugovorne strane („strani korisnik“). Ugovorna strana ostaje isključivo odgovorna za usklađenost stranog korisnika s ovim odredbama i uvjetima, kao i za bilo kakvu štetu koja je nastala za treće strane zbog djelovanja stranog korisnika u ime ugovorne strane. Nadležne agencije neće se smatrati odgovornima za štetu nanесenu ugovornoj strani ili bilo kojoj trećoj strani, uzrokovanu djelovanjem stranog korisnika u ime ugovorne strane.
- (b) Ugovorna strana prihvaća da se sva jamstva primjenjuju na sve regulatorne podatke koje podnese strani korisnik i sve radnje koje strani korisnik obavi u ime ugovorne strane.
- (c) Ugovorna strana prihvaća da je njezina obaveza osigurati da su ti regulatorni podaci relevantni i ažurni s obzirom na regulatorne zahtjeve prema mjerodavnom zakonodavstvu pri upotrebi funkcije pojednostavljenih obavijesti. Ugovorna strana prihvaća da je isključivo njezina odgovornost ažurirati prethodno podnesene regulatorne podatke ili ukloniti sve podatke koji više nisu ažurni ili ne odgovaraju regulatornim obavezama koje ugovorna strana ima na temelju mjerodavnog zakonodavstva ili više ne ispunjavaju te obveze.
- (d) ECHA ugovornoj strani pruža mogućnost „onemogućivanja“ podnesenih regulatornih podataka, čak i ako su ti regulatorni podaci već preneseni nadležnom tijelu. U tim

slučajevima ECHA će obavijestiti relevantna nadležna tijela da je ugovorna strana obavijestila da se podneseni regulatorni podatci ne smiju uzimati u obzir u svrhu procjene regulatorne usklađenosti ugovorne strane s bilo kojim obvezama koje strana ima na temelju mjerodavnog zakonodavstva.

ECHA ne jamči i ne može zajamčiti da nadležna tijela neće uzeti u obzir „onemogućene“ regulatorne podatke ili način na koji će ta nadležna tijela nadalje obrađivati te regulatorne podatke na temelju mjerodavnog nacionalnog zakonodavnog okvira. Isto tako, ECHA ne može jamčiti od kojeg će datuma nadležna tijela smatrati da su regulatorni podatci onemogućeni u skladu s relevantnim nacionalnim regulatornim okvirom. ECHA preporučuje ugovornoj strani da se obrati relevantnim nadležnim tijelima te da potvrdi na koji će način upravljati „onemogućenim“ regulatornim podacima.

Da bi ispunila regulatorne obaveze određene u mjerodavnom zakonodavstvu, od ugovorne strane može se zahtijevati da ponovno podnese potrebne regulatorne podatke. „Onemogućeni“ regulatorni podatci ostat će u ECHA-inu informacijskom sustavu te će im ugovorna strana i sva relevantna nadležna tijela moći pristupiti.

Ugovorna strana prihvaća da se ECHA-u neće smatrati odgovornom ni za kakvu štetu nanesenu ugovornoj strani ili bilo kojoj trećoj strani ako strana odluči „onemogućiti“ funkciju i poništiti sve podnesene regulatorne podatke.

### **13. Izmjena, obustava ili ukidanje pružanja usluga**

- (a) Nadležne agencije zadržavaju pravo da privremeno ili trajno izmijene ili obustave ECHA-in portal za podnošenje (ili bilo koji njegov dio ili funkciju) u bilo kojem trenutku nakon prethodne obavijesti ugovornoj strani, ako je to izvedivo, ili bez prethodne obavijesti ako pružanje takve obavijesti nije izvedivo. ECHA može ukinuti ili obustaviti pristup ugovorne strane svim ili nekim dijelovima ECHA-ina portala za podnošenje s učinkom od bilo kojeg trenutka u kojem ona to smatra prikladnim zbog bilo kojih razloga, uključujući, bez ograničenja, kršenje ovih odredbi i uvjeta ili bilo kojih drugih odredbi ili uvjeta kako ih ECHA povremeno propisuje.
- (b) Pri izvršavanju svoje diskrecijske ovlasti na temelju ovog odjeljka, ECHA će uzeti u obzir sve relevantne okolnosti i obveze ugovorne strane na temelju mjerodavnog zakonodavstva i zakonodavstva povezanog s njime. ECHA ima pravo, na temelju vlastite diskrecijske odluke, privremeno obustaviti sve ili neke dijelove ECHA-ina portala za podnošenje u oblaku kako bi nadogradila ili izmijenila ECHA-in portal za podnošenje ili bilo koje povezane sustave ili softver i/ili ugovornoj strani ograničila pristup i korištenje ECHA-inim portalom za podnošenje ako ECHA smatra da je to razumno potrebno za djelovanje ili održavanje ECHA-ina portala za podnošenje ili bilo kojih povezanih sustava ili softvera. Nadležne agencije nisu zajednički ni pojedinačno odgovorne ugovornoj strani ili bilo kojoj trećoj strani ni za kakve odštetne zahtjeve povezane s takvim ukidanjem, ograničavanjem ili obustavljanjem pružanja ECHA-ina portala za podnošenje.

### **14. Ostale odredbe**

- (a) Ako se bilo koja odredba iz ovih uvjeta smatra nevažećom ili neizvršivom u bilo kojoj mjeri, tada će takva odredba biti tumačena, shvaćena i izmijenjena u mjeri koja je razumno potrebna kako bi je se učinilo važećom, izvršivom i usklađenom s njezinom izvornom namjerom. Svaka je odredba iz ovih odredbi i uvjeta odvojiva te ako jedna ili više odredbi budu proglašene nevažećima ili neizvršivima, preostale odredbe iz ovih odredbi i uvjeta ostat će u potpunosti na snazi i imat će pravne učinke.
- (b) Namjena ovih odredbi i uvjeta nije djelovanje u suprotnosti s bilo kojim obvezujućim zahtjevima utvrđenima primjenjivim obvezujućim propisima ni izuzimanje od odgovornosti za pitanja koja se ne mogu izuzeti na temelju takvih propisa.

- (c) Odredbe i uvjete uređuju finski zakoni te ih se tumači u skladu s njima, čime se isključuje odabir zakonskih odredbi i načela na temelju samih uvjeta.
- (d) Bilo koji spor, pravni prijedor ili tužbeni zahtjev koji proizlazi iz ovih odredbi i uvjeta ili je s njima povezan, kao i kršenje ovih uvjeta ili pitanje njihove valjanosti rješavaju sudovi u Helsinkiju u Finskoj.